



Asociación Arte de Alturas

Festival Internacional de Música de Alturas - Perú -

Proyecto *FIMA en tiempos de pandemia 2021*

INFORME FINAL (Narrativo y de Gastos e Ingresos)

Lima, 1 de febrero de 2022

A. INFORME NARRATIVO

CONSIDERACIONES GENERALES

- El Festival Internacional de Música de Alturas y la Asociación Arte de Alturas desarrollaron el proyecto **FIMA en tiempos de pandemia**, de enero a diciembre de 2021, mediante dos formatos virtuales: programas radiales en español (**Al son de las montañas**) y quechua (**Urqukunapa takiynin**) y clases maestras.
- Con el proyecto, a través de los programas radiales y clases maestras, se ha contribuido al cumplimiento de 8 Objetivos de Desarrollo Sostenible (ODS): 4/Educación de calidad, 5/Igualdad de género, 10/Reducción de las desigualdades, 11/Ciudades inclusivas, seguras, resilientes y sostenibles, 13/Acción por el clima, 15/Vida de Ecosistemas Terrestres, 16/Paz, justicia e instituciones sólidas, 17/Alianzas para lograr los objetivos.
- El proyecto resultó beneficiario de las líneas de apoyo económico para el sector cultura del Ministerio de Cultura y contó con el auspicio de varias instituciones: Pro Helvetia, Embajada de Suiza, Fondo Cultural Suizo, Embajada de Canadá, Instituto Italiano de Cultura, Asociación Zinia, Embajada de Austria, Embajada de Chile, Yachay y León Mantilla Contadores & Auditores.
- El informe final está dividido en dos partes:
 - A. Informe narrativo. En la primera parte están las actividades realizadas, en la segunda los logros alcanzados y en la tercera los anexos con links a los documentos e información detallada de los programas de radio/podcasts, clases maestras, cobertura de prensa, videos, redes sociales, comentarios, entre otros.
 - B. Informe de gastos e ingresos.

A.1. ÁREAS Y ACTIVIDADES DESARROLLADAS

A.1.1. PROGRAMAS RADIALES / PODCASTS

- La elaboración de cada programa radial ha tomado un promedio de 15-20 horas en la búsqueda y recopilación de información sobre músicos y músicas de países de montaña y escuchar sus discos para seleccionar 3-5 temas.
- Se produjeron 36 programas radiales en español y 36 en quechua, cada programa de más o menos 55 minutos y con 3 grupos y solistas.
- Cada uno de los 36 programas, en ambos idiomas, incluyó a artistas peruanos andinos o vinculados a la música andina.
- Con los programas radiales se promovieron 108 grupos y solistas de [Perú](#) (36), [Suiza](#) (16), [Canadá](#) (9), [Italia](#) (9), [Austria](#) (9), [Chile](#) (6), [Argentina](#) (3), [Colombia](#) (3), [China](#) (2), [Bolivia](#) (2), [Alemania](#) (1), [España](#) (1), [Kirguistán](#) (1), [Nepal](#) (1), [Vietnam](#) (1), [Ecuador](#) (1), [India](#)

(1), [Armenia](#) (1), [Estados Unidos](#) (1), [Guatemala](#) (1), [Suecia](#) (1), [Georgia](#) (1) y [República de Altai](#) (1).

- En todos los programas radiales participaron un total de 700 músicos.
- De los 108 grupos y solistas, 47 fueron mujeres, 44 hombres y 17 mixtos.

	EPISODIO 36 Puentes musicales Hubert von Goisern (Austria), Alicia Maguiña (Perú), Albin Brun (Suiza). 09/12/21		EPISODIO 35 Destinados para la música Susan Aglukark (Canadá), Maria Craffonara (Italia), Chano Díaz Límaco (Perú). 02/12/21
	EPISODIO 34 Ecos de Sudamérica Barbara Schirmer (Suiza), Gabriele Mirabassi (Italia), Amanda Portales (Perú). 25/11/21		EPISODIO 33 Rutas musicales milenarias Bai Terek (Montañas de Altai/Rusia), Josefina Ñahuis (Perú), Leela Gilday (Canadá). 18/10/21
	EPISODIO 32 Imaginando otros mundos musicales Conjunto Queñual (Perú), Las Capitalinas (Chile), Maria & Fränggi Gehrig (Suiza). 11/11/21		EPISODIO 31 Influencias clásicas en la música popular Federspiel (Austria), Dueto Nocturnal (Colombia), Pepita García-Miró (Perú). 04/11/21

- Los 36 programas radiales en español y quechua se convirtieron en podcast de acceso libre en la website del [FIMA](#) y en Spotify.
- De las 36 portadas de los podcasts, 18 fueron de mujeres, 13 de hombres y 5 de mixtos.
- Los programas radiales han incluido música en 26 idiomas: alemán, alemán suizo, algonquín, armenio, aimara, bávaro, dene, español, euskera, húngaro, inglés, inuktitut, italiano, japonés, kaqchikel, kirguís, ladino, mandarín, mapuzungun, nepalí, northern tutchone, quechua, romanche, ume sami, vietnamita, wolastoqey.
- Se realizaron 30 entrevistas, principalmente a músicos, y a especialistas en temas relacionados con los programas radiales que se incluyeron en los programas algunas traducidas del inglés, alemán e italiano y dobladas al español y quechua.
- La producción de los programas en español y quechua involucró la edición de textos del guión, adaptación y contextualización del guión para ese idioma.
- De los 55 minutos que dura cada programa radial, 75% es música y 25% locuciones y entrevistas. En total, los 36 programas suman un poco más de seis horas de locuciones o 50,000 palabras.

- La información base para la elaboración de los guiones han sido recopiladas de estudios académicos, reportajes, materiales publicitarios y otros recursos públicos, la mayoría en español, inglés, alemán e italiano, más otros idiomas con traducciones automáticas.
- Los guiones en español se tradujeron al quechua para los programas radiales en ese idioma.

Emisoras y audiencia

- Mediante una extensa búsqueda se elaboró una base de datos que facilitó el contacto y coordinación con emisoras de todo el país y de países andinos.
- Los programas radiales se transmitieron, entre abril y diciembre, a través de 18 emisoras, 16 de 11 regiones de Perú (Amazonas, Áncash, Apurímac, Arequipa, Ayacucho, Cajamarca, Cusco, Huánuco, La Libertad, Lima, Puno); 1 de Argentina (Jujuy) y 1 de Colombia (Bucaramanga/Santander).
- En el grupo de emisoras se encuentran radios comunitarias, comerciales, parroquiales, universitarias y de plataformas web.
- Según estimaciones hechas, los programas radiales han sido escuchados por 75,000 personas en ambos idiomas, sin contar los oyentes de Radio Filarmonía.

A.1.2. CLASES MAESTRAS

	CLASE MAESTRA 06 Las lenguas indígenas del Perú: Avances y desafíos 14/08/21		CLASE MAESTRA 05 La cultura Chachapoyas y el Codex Martínez Compañón 03/07/21
	CLASE MAESTRA 04 Instrumentos musicales y sonoros del antiguo Perú 19/06/21		CLASE MAESTRA 03 Música y memoria en los andes. Ayacucho en los años 80 y 90 15/05/21

- Se realizaron 14 clases maestras virtuales con el objetivo de profundizar y ampliar el conocimiento relacionado a la música y la cultura de montañas, en el marco de los Objetivos de Desarrollo Sostenible (ODS).
- Las clases maestras realizadas se centraron en las músicas andinas y su relación con las comunidades que las practican o que, de alguna manera, se ven influenciadas por ellas. Asimismo, se profundizó en la

interrelación de las músicas andinas con otros estilos y tradiciones musicales.

- Cada una de las clases maestras contó con uno o más especialistas sobre el tema, llegando a un total de 23 (9 mujeres, 14 hombres): 20 de Perú, 1 de Chile, 2 de México.
- Las grabaciones de las 14 clases maestras (ver anexo) están alojadas y disponibles en la web del festival y en sus cuentas en [YouTube](#) y Facebook.
- Con las clases maestras se alcanzó a un total de 20,035 personas, 292 vía Zoom y 19,743 vía Facebook.
- Diez clases maestras se co-organizaron con UNESCO Perú, de agosto a diciembre de 2021.
- Los asistentes de las clases maestras lo hicieron desde los siguientes países: Perú, Ecuador, España, Chile, Panamá, Argentina, Canadá, Estados Unidos, Venezuela, Brasil, Dinamarca, Bolivia, Finlandia, México, Colombia, Australia, Francia.

A.1.3. DIFUSIÓN

Redes sociales y website FIMA

- Se rediseñó la [web](#) del FIMA para, entre otros, facilitar el acceso desde cualquier dispositivo (laptop, tablet, celular) y permitir el almacenaje de los podcasts y las grabaciones de las clases maestras.
- Se creó una imagen para redes sociales del proyecto **FIMA en tiempos de pandemia** con el objetivo de tener una sola identidad visual para los contenidos publicados en las diferentes cuentas del festival.
- Se mejoró la accesibilidad en las publicaciones en redes sociales, a nivel visual y escrito. Se cambiaron colores, considerando a las personas con discapacidad visual, y se agregaron textos descriptivos a las imágenes.
- Diversas instituciones, dentro y fuera de Perú, a través de sus redes sociales y otras plataformas, se convirtieron en aliados para difundir información sobre los programas de radio y las clases maestras: Ministerio de Cultura, Ministerio de Comercio Exterior (web *Y tú qué planes?*), Embajadas de Suiza en América Latina ([SUMA](#)), Embajada de Suiza en Perú, Embajada de Canadá, Embajada de Austria, Embajada de Chile, Embajada de Ecuador, Instituto Italiano de Cultura, UNESCO Perú, [Norient](#) (Suiza), [Travolution Radio](#) (Argentina), revista Voces Lima, Agenda Cultural de Lima, Eventos Gratis.
- De mayo a diciembre la web del FIMA recibió 6,600 visitas de 45 países: Perú, Estados Unidos, Suiza, Irlanda, Suecia, Alemania, Argentina, Colombia, España, Países Bajos, Chile, Francia, Canadá, China, Finlandia, Austria, Italia, México, Reino Unido, Brasil, Ecuador, Bolivia, India, Portugal, República Checa, Japón, Pakistán, Australia, Bélgica, Lituania, Nepal, Polonia, Rusia, Serbia, Turquía, Bangladesh, Costa Rica, Dinamarca, Grecia, Guatemala, Irán, Israel, Malta, Nueva Zelanda y Paraguay. El 54.2% accedió desde computadoras, el 45.2% desde celulares, y el 0,6% desde tablets.

- El número de seguidores en las redes sociales se incrementó. En Instagram en un 91%, con lo que ahora hay 706 seguidores. La cuenta en Facebook tiene 22,207 seguidores y Twitter 277.

Audiovisuales

Se produjeron cuatro videos para difundir el proyecto *FIMA en tiempos de pandemia*, que se encuentran en la página del FIMA en [YouTube](#):

- Un [video](#) de presentación del FIMA, con imágenes y música de las 4 ediciones presenciales, que se encuentra en la portada de la página web del FIMA.
- Un [teaser](#) sobre los nuevos formatos del FIMA, principalmente para redes sociales.
- Un [video](#) cuando se llegó al programa radial 18, la mitad de la serie, con cifras de oyentes, países participantes, radios aliadas, regiones alcanzadas, entre otros, e imágenes de algunos músicos participantes de los programas.
- Un [video](#) de cierre con los resultados del proyecto. Las cifras van acompañadas de videos de algunos de los músicos que han sido parte de los 36 programas.

Oyentes de podcasts

Los 36 podcasts en español y quechua se encuentran alojados en la web del FIMA, y en las plataformas [Spotify](#) e [iVoox](#). Los programas en español en Spotify e iVoox fueron escuchados por oyentes de 22 países (Perú, Alemania, Colombia, Chile, Suiza, Francia, Bélgica, Estados Unidos, Austria, España, Colombia, Nepal, Canadá, Argentina, Países Bajos, Dinamarca, Turquía, Reino Unido, México, Bolivia, Suecia, Israel y Nueva Zelanda), y los programas en quechua fueron escuchados por oyentes de 10 países (Perú, Chile, Bélgica, Suiza, Países Bajos, Suiza, Argentina, Polonia, Suecia, España y Bolivia).

Medios

En abril se hizo el lanzamiento del proyecto *FIMA en tiempos de pandemia* que salió publicado en medios impresos y digitales (ver anexo).

- La Jornada de Ayacucho publicó una nota sobre la clase maestra *Música y memoria. Ayacucho en los años 80 y 90*, impartida por el Dr. Julio Mendivil, etnomusicólogo de la Universidad de Viena.
- En agosto se elaboró un paquete para la prensa, con información de los logros a la mitad del proyecto de los programas radiales.
- La información y afiche de cada programa radial se envió a los medios de comunicación impresos y digitales.
- Cada semana se envió una invitación a la amplia base de contactos del FIMA para escuchar los programas radiales.
- Se elaboró un boletín mensual, de abril a diciembre, con los avances del proyecto y se compartió con la base de contactos del FIMA.

Plataforma INPE Conecta

- Entre el 23 de noviembre y el 2 de diciembre se presentaron los primeros cuatro programas radiales/podcasts a internos de [7 cárceles](#)

del Perú, principalmente estudiantes de música, a través de la plataforma *INPE Conecta*. Esta actividad se realizó gracias a la colaboración entre el FIMA y el INPE (Instituto Nacional Penitenciario) y su área de coordinación cultural.

- En las cuatro sesiones participaron 139 internos (hombres y mujeres). En Lima: Lurigancho (h), Castro Castro (h), Callao (h), Virgen de Fátima (m), Anexo Chorrillos (m) y Chorrillos Comunes (m). En Huancayo: Jauja (m).

A.2. LOGROS ALCANZADOS

A.2.1. PROGRAMAS RADIALES / PODCASTS

- Los 36 programas radiales/podcasts en español y quechua son una herramienta valiosa y concreta para generar aprendizajes sobre la música andina peruana y de otros países de montaña, a través de 108 grupos y solistas y 700 músicos.
- A través de los programas radiales se presentó la música andina peruana dentro de un contexto global junto a las músicas de otros países de montañas.



- La igualdad de género en la música de montañas es una prioridad para el festival y en los programas radiales incluimos a más artistas mujeres (47), lo mismo que en las portadas de los podcasts (18). El trabajo de investigación ha sido de gran ayuda.
- Los 36 podcasts, en español y quechua, son de acceso libre, porque es importante que la cultura se comparta y democratice.
- Los programas radiales/podcasts han sido una oportunidad invaluable para acercarnos a la multiculturalidad musical a través de 26 idiomas que

difícilmente se escuchan, varias de comunidades indígenas de América y de otros continentes.

- Las entrevistas a los músicos y especialistas para los programas radiales/podcasts han tratado de profundizar en su trabajo y en el vínculo con la cultura de su país.
- Los guiones de los programas radiales, cuyo contenido ha sido rigurosamente verificado, son un valioso recurso para la investigación y sistematización de las músicas de montañas.

Emisoras y audiencia

- Es muy importante haber llegado a **más de 75,000 oyentes** de distintas regiones de Perú (norte, centro y sur) y de dos países andinos (Argentina y Colombia).
- Se había contemplado transmitir los programas radiales solo por 2 emisoras; sin embargo, haberlo hecho por 18 ha demostrado que hay una demanda por productos culturales de calidad, que además de entretener generen conocimientos y aprendizajes.
- El FIMA desde sus inicios viene trabajando en la inclusión del quechua, el segundo idioma oficial de Perú, y los programas radiales fueron una oportunidad para llegar directamente a poblaciones quechuahablantes.
- La mezcla variada de las 18 emisoras permitió llegar a una audiencia diversa y multicultural.
- El compromiso de las emisoras y la relación estrecha que se generó abre otras posibilidades para seguir desarrollando proyectos conjuntos.
- Ha sido muy valorado llegar a distintas regiones con música de otras partes del mundo, no incluidas en la programación de las emisoras radiales locales, y al mismo tiempo dar a conocer artistas peruanos talentosos pero que todavía tienen poca difusión y reconocimiento.

A.2.2. CLASES MAESTRAS

- Las clases maestras realizadas han demostrado ser una herramienta valiosa para reconocer la música como un elemento integrador y transmisor de culturas, con las que se ha generado conocimiento y reflexión sobre los diversos aspectos de las culturas de montañas: sus historias, sus costumbres y sus interrelaciones con otras culturas.
- Es de gran importancia haber llegado a más de 20,000 personas, tanto de Perú como de diversos países de América Latina, Norteamérica y Europa.
- Todas las clases maestras fueron de acceso libre, ya que la cultura hay que ayudar a compartirla y democratizarla.
- Se estableció una alianza con UNESCO Perú para co-organizar 10 clases maestras, y con estas instituciones clases puntuales: Ministerio de Cultura de Perú, Museo Nacional de Arqueología, Antropología e Historia, Instituto Iberoamericano de Turismo Inclusivo, Fundación Peruana de Turismo Social. El trabajo conjunto potencia la labor de todas las partes y el alcance de las actividades, impactando a más personas.
- Se realizó una clase maestra con intérprete de lengua de señas peruana (ILSP) lo cual permitió llegar a una audiencia más amplia y generar mayor inclusión.

A.2.3. DIFUSIÓN

Redes sociales y Website

- El impacto de la website rediseñada se pudo observar desde dos perspectivas: En lo cualitativo ayudó a generar un acercamiento más ágil con los contenidos y a la vez una mayor interacción; y en lo cuantitativo ha hecho posible el seguimiento del número de visitas de diversas partes del mundo, solo en el marco del proyecto FIMA en tiempos de pandemia de 45 países.
- Desde las redes sociales del FIMA también se busca involucrar a más sectores de la sociedad con una perspectiva inclusiva, tomando en consideración esto se mejoró la presentación de las publicaciones (visual y textos), se hicieron cambios en el uso de colores y se agregaron textos descriptivos para las personas con discapacidad visual.
- Con nuevos aliados digitales internacionales como la argentina *Travolution Radio Web* y las plataformas suizas *SUMA* y *Norient*, la audiencia del FIMA se ha extendido en América Latina y Europa.

Audiovisuales

- Los videos realizados son muy útiles para acercar el FIMA al público en las redes sociales y, a la vez, muestran en tan corto tiempo la riqueza de la diversidad musical y cultural presentes en los programas radiales/podcasts.
- A través de las fotografías en la nueva web se muestra toda la historia del festival.
- El hecho de que las clases maestras estén alojadas en la web y en YouTube del FIMA permite su acceso de manera ilimitada, ya que una de las prioridades del festival y del proyecto *FIMA en tiempos de pandemia* es que los conocimientos lleguen a las mayorías.

Medios



- La difusión del proyecto en los medios impresos y digitales ha permitido mostrar públicamente sobre el proyecto en la nueva etapa virtual del festival.
- El envío de información semanal de los programas radiales a los medios y los contactos del FIMA ha ayudado a mantener informados y vivo el desarrollo del proyecto.
- El boletín mensual ha mostrado la sistematización de los avances que se iban haciendo en el proyecto.

Plataforma *INPE Conecta*

- La filosofía inclusiva del FIMA ha seguido avanzando con el desarrollo del plan piloto en alianza con el INPE de llevar la música de montañas a través de los programas radiales/podcasts a 7 cárceles. Ha sido una experiencia invaluable para el equipo del FIMA y para los estudiantes de música de los penales, porque no solo se presentaban los podcasts sino por el rico intercambio sobre lo escuchado y porque fue la primera vez que se unieron virtualmente varios penales.

A.2.4. ALIANZAS

Todos los proyectos desarrollados por el equipo del FIMA son el resultado de una alianza de instituciones y personas, la mayoría desde los inicios del festival, cuyas contribuciones de diferente manera, dan la confianza para seguir adelante. Nuestro agradecimiento por seguir apoyando la música y la cultura de montañas: Ministerio de Cultura, Pro Helvetia, Embajada de Suiza, Fondo Cultural Suizo, Embajada de Canadá, Instituto Italiano de Cultura, Asociación Zinia, Embajada de Austria, Embajada de Chile, Yachay, León Mantilla Contadores & Auditores, UNESCO Perú, INPE.

A.3. ANEXOS

A.3.1. PROGRAMAS RADIALES

- A.3.1.1. Músicos y programas radiales/podcasts - [Link](#)
- A.3.1.2. Emisoras radiales aliadas y programación - [Link](#)

A.3.2. CLASES MAESTRAS

- A.3.2.1. Clases maestras - [Link](#)

A.3.3. DIFUSIÓN

- A.3.3.1. Cobertura de prensa - [Link](#)
- A.3.3.2. Muestra - Materiales de redes sociales - [Link](#)
- A.3.3.3. Videos - [Link](#)

A.3.4. COMENTARIOS

- A.3.4.1. Comentarios sobre programas radiales - [Link](#)
- A.3.4.2. Comentarios sobre clases maestra - [Link](#)
- A.3.4.3. Comentarios sobre artículo en RIFF Reporter - [Link](#)

A.3.5. ENCUESTA

- A.3.5.1. Encuesta completa - [Link](#)

En septiembre, se elaboró una encuesta con 11 preguntas con el objetivo de recoger comentarios, sugerencias y preferencias de los oyentes de los programas radiales. Se difundió a través de la cuenta del FIMA en Facebook y por correo electrónico. Se recibió una muestra de 19 encuestas llenadas.

Algunas preguntas y respuestas extraídas:

- ¿Conoce alguna actividad del Festival Internacional de Música de Alturas? 10 personas respondieron que conocían más de una de las actividades realizadas por el FIMA, en su mayoría como asistentes a los festivales presenciales.
- ¿Ha escuchado los programas radiales en español y quechua? 10 respondieron que escucharon más de 4 programas.
- ¿En qué idioma escucha los programas radiales? Los 19 encuestados escucharon los programas en español, 2 en ambos idiomas.
- ¿Qué es lo que más le motiva a escuchar los programas radiales? 9 dijeron sentirse identificados con la música de montañas, indistintamente de su origen.
- ¿Qué tanto recomendaría los siguientes aspectos de los programas radiales: contenido, música, locución y transmisión? 17 recomendarían el contenido, la música, el mensaje y los diversos medios de transmisión de los programas.

A.3.6. EQUIPO

- A.3.6.1. Equipo FIMA más complementario - [Link](#)

B. INFORME DE GASTOS E INGRESOS

De acuerdo al resumen de los gastos e ingresos del proyecto *FIMA en tiempos de pandemia 2021* se recaudó 129,148.76 soles en efectivo y se gastó 121,566.81 soles. Es necesario destacar que una buena parte del trabajo en el proyecto no se refleja en los montos del informe, ya que la contribución del equipo, en tiempo, profesionalismo y amor por la música y culturas de montaña, tiene un valor que no se refleja en términos económicos.

Gastos	En efectivo	Servicios	Total
Programas radiales	88,608.00		88,608.00
Clases maestras	8,557.80		8,557.80
Redes Sociales/website/publicidad	20,542.03	322.00	20,864.03
Administración	3,858.98	7,600.00	11,458.98
TOTAL	121,566.81	7,922.00	129,488.81
Ingresos			
Donaciones en efectivo	129,148.76		129,148.76
Donaciones en servicios		7,922.00	7,922.00
TOTAL	129,148.76	7,922.00	137,070.76

Notas

1. El informe de gastos por servicios es en base a las estimaciones de los auspiciadores.
2. El informe de gastos incluye los pagos hechos en 2021 hasta el 31 de enero de 2022 y donaciones recibidas. Están pendientes gastos e ingresos de menor magnitud.